

; fU bUH bc`c[ ]U!`JY ^n] bc ]nfUn^`nUhg\_Ufghj c`!) "XY.`nfUn]`nUg]rc]g\_

Graphic technology -- Multilingual terminology of printing arts -- Part 5: Screen printing terms

Technologie graphique -- Terminologie multilingue des arts graphiques -- Partie 5: Termes d'impression au cadre **(standards.iteh.ai)**

Ta slovenski standard je istoveten z: **ISO 12637-5:2001**  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>

**ICS:**

- |           |   |                                 |
|-----------|---|---------------------------------|
| 01.040.37 | Slikovna tehnologija (Slovarji)                   | Image technology (Vocabularies) |
| 37.100.01 | Številni simboli in znaki za slikovno tehnologijo | Graphic technology in general   |

**SIST ISO 12637-5:2002** en

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST ISO 12637-5:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>

# INTERNATIONAL STANDARD

**ISO**  
**12637-5**

First edition  
2001-06-15

---

---

## Graphic technology — Multilingual terminology of printing arts —

### Part 5: Screen printing terms

*Technologie graphique — Terminologie multilingue des arts graphiques —  
Partie 5: Termes d'impression au cadre*  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST ISO 12637-5:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-  
fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002)



Reference number  
ISO 12637-5:2001(E)

© ISO 2001

## ISO 12637-5:2001(E)

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST ISO 12637-5:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>

© ISO 2001

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.ch](mailto:copyright@iso.ch)  
Web [www.iso.ch](http://www.iso.ch)

Printed in Switzerland

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 12637 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard ISO 12637-5 was prepared by Technical Committee ISO/TC 130, *Graphic technology*.

This first edition constitutes a minor revision of ISO 12637-2:1997.

ISO 12637 consists of the following parts, under the general title *Graphic technology — Multilingual terminology of printing arts*:

— *Part 1: Fundamental terms*

[SIST ISO 12637-5:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002)

— *Part 5: Screen printing terms*

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>

The following parts are currently under development:

— *Part 2: Prepress terms*

— *Part 3: Printing terms*

— *Part 4: Post press terms*

**ISO 12637-5:2001(E)****Introduction**

Documentation gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

In addition, this part of ISO 12637 consists of several parts prepared over a long period of time and it may be that the preparation of the later parts introduces small inconsistencies with the early ones.

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST ISO 12637-5:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>

# Graphic technology — Multilingual terminology of printing arts —

## Part 5:

## Screen printing terms

### 1 Scope

This part of ISO 12637 defines selected terms relevant to the field of screen printing and is intended to facilitate international communication in this field.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are worded so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to one language.

NOTE In addition to terms and definitions used in one of the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 12637 gives the equivalent terms in the German language; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

ITeH STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[SIST ISO 12637-5:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>

## ISO 12637-5:2001(E)

## 2 Terms and definitions

## English

**2.1 coating thickness**

〈screen printing〉 difference between the screen-printing stencil thickness and thickness of mesh

**2.2 direct-indirect stencil**

screen printing stencil with which the direct and the indirect production methods are combined

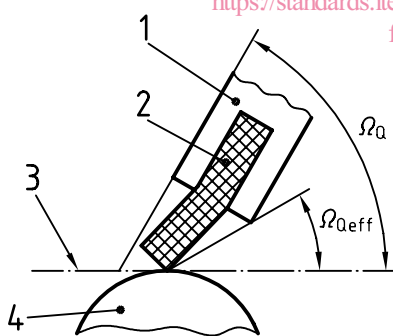
**2.3 direct stencil**

screen printing stencil produced on the screen printing carrier

**2.4 effective squeegee angle**

$\Omega_{Qeff}$   
angle between the tangent at the squeegee blade and the printing substrate level, or the tangent at the pressure cylinder at the point of contact; the squeegee blade forms this angle with the printing forme

See Figure 1.



## Key

- 1 Squeegee holder
- 2 Squeegee blade
- 3 Printing material surface
- 4 Printing cylinder: pressure element

Figure 1 — Effective squeegee angle

**2.5 frame cross-section frame cut-off**

height  $\times$  depth of the frame cross-section with tubes; for material thickness/length of a cross-section blank, the amount of material in a transverse cut; if frame is hollow, material thickness width

## German

**2.1 Schichtdicke**

〈Siebdruck〉 Differenz zwischen Siebdruck-Schablonendicke und Siebdicke

**2.2 Kombisiebdruckschablone**

Siebdruck-Schablone, bei der direkte und indirekte Herstellungsverfahren kombiniert werden

**2.3 Direktsiebdruckschablone**

Siebdruckschablone, die am Siebdruckschablonen-träger hergestellt wird

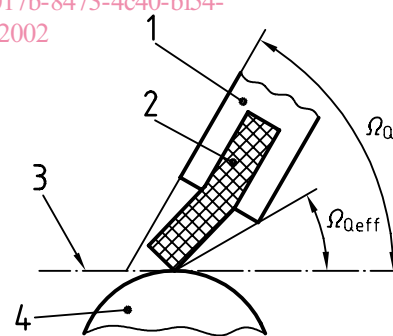
**2.4 wirksamer Rakelanstellwinkel**

$\Omega_{Qeff}$   
Winkel zwischen Tangente am Rakelblatt und Bedruckstoffebene bzw. Tangente am Druckzylinder im Kontaktpunkt, in dem das Rakelblatt auf der Druckform aufliegt

Siehe Abbildung 1.

SIST ISO 12637-5:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>



## Bildlegende

- 1 Rakelfassung
- 2 Rakelblatt
- 3 Bedruckstoffebene
- 4 Druckzylinder: Druckkörper

Abbildung 1 — Wirksamer Rakelanstellwinkel

**2.5 Rahmenprofilgröße Querschnitt**

bei Rohren — Rahmenprofilhöhe  $\times$  Rahmenprofiltiefe; für die Werkstoffdicke/-länge — Werkstoffmenge in einem Querschnitt; bei hohlen Rahmen — Breite der Werkstoffdicke



**2.6****frame height**

dimension perpendicular to the frame level, including all parts firmly attached to the frame

**2.7****ghost image**

〈screen printing〉 unintended, partial alteration of the density of colour within the image through the influence of an earlier motif printed on the same screen printing stencil carrier

**2.8****image size****image area**

length × width of the rectangle, oriented according to the press set-up forme, enclosing the image

**2.9****image store**

store (e.g. printing forme) containing all the information required to apply the printing ink to the printing substrate for the reproduction of illustrations and/or text

**2.10****indirect stencil**

screen printing stencil which is attached to the screen printing stencil carrier after its production

**2.11****ink consumption**

wet volume of a certain printing ink required for printing with a certain printing forme

NOTE The relative ink consumption refers to the open stencil image size.

**2.12****ink rest****squeegee clearance**

area on the upper surface of the screen printing forme not stroked by the squeegee

**2.13****ink trail**

release zone behind the printing squeegee in which the substrate and the printing forme are held in contact by means of the printing ink for a limited period of time

**2.14****inner frame dimension**

inner dimensions of length × width of a screen printing frame, excluding all parts firmly attached to the frame, measured in the projected frame level

**2.6****Rahmenhöhe**

Maß senkrecht zur Rahmenebene unter Einschluss aller zum Rahmen gehörenden Teile

**2.7****Geisterbild**

〈Siebdruck〉 ungewollte, partielle Veränderung der Farbtiefe innerhalb des Druckbildes durch Einfluss eines früher gedruckten Motivs auf demselben Siebdruck-Schablonenträger

**2.8****Druckbildfläche**

Länge × Breite des nach dem Einteilungsbogen ausgerichteten Rechtecks, welches das Druckbild einschließt

**2.9****Druckbildspeicher**

Speicher (z. B. Druckform), der für die Wiedergabe von Bild und/oder Text durch Drucken alle zur Aufbringung der Druckfarbe auf den Bedruckstoff erforderlichen Informationen enthält

**2.10****Indirektsiebdruckschablone**

Siebdruck-Schablone, die nach ihrer Herstellung am Siebdruck-Schablonenträger befestigt wird

**2.11****Farbverbrauch**

Nassvolumen einer bestimmten Druckfarbe, das beim Drucken mit einer bestimmten Druckform benötigt wird

ANMERKUNG Der relative Farbverbrauch bezieht sich auf die offene Schablonenfläche.

**2.12****Farbruhe**

von der Siebrakel nicht bestrichene Fläche auf der Siebdruckform-Oberseite

**2.13****Siebschleppe**

diejenige Fläche hinter der druckenden Siebdruckrakel, in der Bedruckstoff und Siebdruck-Schablone zeitlich begrenzt mittels Druckfarbe in Kontakt gehalten werden

**2.14****Rahmeninnenmaße**

lichte Maße von Länge × Breite eines Siebdruckrahmens unter Ausschluß aller zum Rahmen gehörenden Teile, in der projizierten Rahmenebene gemessen

iTeh STANDARD PREVIEW  
 (standards.iteh.ai)

SIST ISO 12637-5:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/18d5017b-8473-4c40-bf54-fea64bac14b2/sist-iso-12637-5-2002>